

国际大奖动物小说

难忘的小鹿

[美] 马乔里·金南·罗林斯◎著

康婷◎编译

触动心灵的故事，感人至深的情怀
畅销世界的动物小说

国际大奖
动物小说

国际大奖动物小说

难忘的小鹿

[美] 马乔里·金南·罗林斯 著

康婷 编译



吉林出版集团有限责任公司 | 全国百佳图书出版单位

图书在版编目（CIP）数据

难忘的小鹿 / (美) 罗林斯著 ; 康婷编译. — 长春 :
吉林出版集团有限责任公司, 2015. 1
(国际大奖动物小说)
ISBN 978-7-5534-6336-0

I. ①难… II. ①罗… ②康… III. ①儿童故事—长
篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第292437号

NANWANG DE XIAO LU

难忘的小鹿

[美] 马乔里·金南·罗林斯/著 康婷/编译

出版策划: 孙 昶

选题策划: 孔庆梅

项目统筹: 于姝姝 王 妍

责任编辑: 姜婷婷

责任校对: 颜 明

封面绘图: 李广宇

封面设计: 于 青

插 画: 187艺术工作室

开 本: 880mm×1230mm 1/32

印 张: 10.5

字 数: 185千字

印 数: 5 301—6 000册

版 次: 2015年1月第1版

印 次: 2015年2月第2次印刷

出 版: 吉林出版集团有限责任公司 (www.jlpg.cn/yiwen)
(长春市人民大街4646号, 邮政编码: 130021)

发 行: 吉林出版集团译文图书经营有限公司
(http://shop34896900.taobao.com)

电 话: 总编办0431-85656961 营销部0431-85671728

印 刷: 吉林省吉育印业有限公司 (电话: 0431-81877777)

书 号: ISBN 978-7-5534-6336-0

定 价: 29.80元

版权所有 侵权必究

印装错误请与承印厂联系



前言

《难忘的小鹿》是“国际大奖动物小说”系列丛书之一，是美国著名女作家马乔里·金南·罗林斯的作品。

马乔里·金南·罗林斯创建了佛罗里达边远林区的“地方文学”，先后获得“欧·亨利奖”“普利策文学奖”等奖项。其创作的两部长篇小说《难忘的小鹿》和《十字小溪》先后荣获“普利策文学奖”。《难忘的小鹿》出版后立刻成为美国当年的畅销书，蝉联全美畅销书排行榜冠军近三年，并在出版第二年获奖。这部作品还被选入美国中小学教材，影响了一代又一代美国人。其被拍成电影后，荣获七项奥斯卡提名奖。

《难忘的小鹿》如同大自然的一幅全景画：人类，动物，植物，风光。人类是大自然不可缺少的组成部分，与大自然和谐或不和谐地相处着，享受着自然的给予，也忍受着自然的磨难。小说主人公是一个名叫“乔迪”的少年，与父

母生活在佛罗里达的林区，父母都是垦荒农。他经常与爸爸一同耕作、打猎，虽然生活艰难，却充满快乐。他驯养了一只幼鹿，取名“小旗”。这只小鹿成了他最好的朋友。而最后乔迪却亲手枪杀了啃吃庄稼、威胁全家生存的一岁的小鹿……

《难忘的小鹿》写童年，写勇气，写亲情，写梦想，写生态智慧，写人与自然的对话……

写妈妈奥拉忙碌的身影，辛苦操持家务；写爸爸贝尼在田里劳作，在树林里追踪老笨熊，勇敢地吓退进犯的饥饿狼群，给乔迪讲述打狐狸的故事……

还写我们的小主角乔迪跟踪野蜜蜂寻找蜂窝，在爸爸身旁看鹤群跳舞，和他的小鹿在丛林里奔跑，在被窝里说着梦话……

这么美的故事，结局却让人泪流满面……

现在的孩子也许不会想到，曾经他们的同龄人养不起宠物，凌晨要起床。一个孩子，一只鹿，乃至一个国家，一个民族的成长都是一段漫长而曲折的过程。当你回头看的时候，那一切，都成了宝贵的经历与财富。

这篇小说文字流畅，生动，通俗易懂；故事精彩，曲折，感人，极具可读性。

搜寻全世界，获国际大奖的动物小说不过几十部，不仅

在刚刚出版的时候极其畅销，即使在跨越了五十多年甚至将近一百年的今天仍不断再版。

“国际大奖动物小说”丛书的出版，旨在把全世界最杰出、最优秀的动物小说介绍给我们的读者。这些作品不仅在出版当时要备受欢迎，还要经得起时间的检验，成为跨时代、跨地域、跨文化的优秀作品。

目 录



第一章	一天的狂欢	1
第二章	爸爸的爱	15
第三章	“老缺趾”	19
第四章	猎“老缺趾”失败	25
第五章	一只可爱的小浣熊	35
第六章	福里斯特家的盛情款待	41
第七章	小狗换猎枪	47
第八章	野味飘香	57
第九章	我想养一只宠物	63
第十章	鹤群翩翩起舞	76
第十一章	拜访哈托婆婆	87
第十二章	奥立弗回来了	110
第十三章	我做梦打架了	121

第十四章	爸爸被响尾蛇咬了	127
第十五章	小鹿会跟着第一个抱它的人	145
第十六章	小鹿和蜂蜜让熊发狂	165
第十七章	一只小鹿摇着小旗多快乐	178
第十八章	谁来与我分享？	194
第十九章	漫长的狂风暴雨	199
第二十章	洪水来了，动物遭殃了	206
第二十一章	瘟疫来了	213
第二十二章	小旗闯祸了	218
第二十三章	狼来了	224
第二十四章	我们逮到了一窝小熊	229
第二十五章	圣诞将至	240
第二十六章	猎熊成功	248
第二十七章	告别	269
第二十八章	被围猎后逃走的幸存者	271
第二十九章	长大的小鹿更淘气了	276
第三十章	一岁的小鹿	281

第三十一章	小旗这回闯大祸了	286
第三十二章	我亲手杀死了我心爱的小鹿	295
第三十三章	小旗，小旗……	306

第一章

一天的狂欢

一缕炊烟从小木屋的烟囱中袅袅升起，由蓝变灰，飘向那蔚蓝的天空。小乔迪望着它，思索着。厨房里的炉火将要熄灭了，妈妈奥拉也开始收拾午饭后的碗碟。今天是星期五，按说她是要用荞麦草扫帚扫地的，幸运的话，她还会用玉米皮刷子刷地，这样在乔迪到银谷之前，妈妈就没空想起他了。乔迪站了一会儿，扶正了肩上的锄头。

如果玉米地里没那么多杂草，那锄地还是很愉快的。野蜂发现了前门那棵楝树，贪婪急切地钻入娇艳的紫色花簇中。乔迪想道：追随野蜂们远去的方向，也许可以找到注满蜂蜜的蜂巢。为过冬储存的糖浆已经没了，果子冻也所剩不多，这时找到蜂蜜比锄地更有意义。这个下午阳光明媚，他情绪高涨，就像野蜂钻进茂盛的楝树花中似的。他觉得必须穿过松树林，一路奔到小溪边去。蜂巢很可能就在水源的附近。

乔迪将锄头放在篱笆旁，沿着玉米地走去，直到看不到他家的小屋为止。他双手抓住篱笆，纵身跃到了那边。猎犬朱莉已随他父亲的货车去往雷厄姆斯维尔了，但是猎狗瑞波和新来的狗皮克看到了乔迪翻篱笆后，就向他吠叫着奔跑过来。瑞波的叫声很低沉，皮克的叫声却又尖又高。在认出是乔迪后，它们都摇着尾巴乞求原谅。乔迪并没生气，把它们送回了院子里，它们对乔迪也不亲近，除了早晚送食物给它们的时候。这时他不禁想起了老朱莉，它很亲近人，可是老掉了牙的它也只对他父亲贝尼好。乔迪也曾试着讨好朱莉，却没有成功。

父亲告诉他：“十年前，你只有一两岁，朱莉还是只幼犬，你曾无意弄伤了它，让它无法再信任你。这就是猎犬吧。”

乔迪在饲料槽前转了一圈，就朝南抄近路穿过了一片黑色的橡树林。他也想有条哈托奶奶养着的那样的狗。那是条爱捉弄人的白色卷毛狗。当哈托奶奶笑得前仰后合时，它就会跳到她的膝盖上，亲昵地舔她的脸颊，摇着毛茸茸的尾巴，仿佛同主人一起欢乐。乔迪也想拥有跟自己亲近的宠物。他从沙地中穿过，向东奔跑。到银谷有两英里距离，但小乔迪觉得似乎可以永远奔跑下去。他的双腿并没有酸痛的感觉，但他放慢了脚步，想多走一会儿，那整片松树林已经

在他身后了。沙松密密麻麻地排列在道路两旁。沙松长得很细，在孩子的眼里似乎可以用作点火柴。前方是一个斜坡，乔迪欢快地跑上顶端。他眺望着远方，那天空蓝得就像哈托奶奶用靛蓝颜料染的衬衫。一团棉花似的小云朵飘浮在空中，突然阳光隐没，云彩变成了灰色。

傍晚之前要下毛毛雨了。乔迪想。

于是乔迪从斜坡顶端冲下来，到了布满细沙的去银谷的路。他放慢了脚步，欣赏着身边各不相同的植物。他找到自己曾在上面刻了野猫脸的木兰树，这是附近有水源的标志。他觉得奇怪：同样的泥土和雨水，丛林中长的就是瘦高的松树，而水源附近生长的却是木兰树。狗都一样，牛、骡子、马也是如此，而不同地方却生长着不同的树。

“想必是树不能移动吧。”他对自己说，“它们只能吃下面泥土里的食物。”

路的东边突然斜下去，下面是一汪泉水。斜坡上长满了各种树木。小乔迪在树荫下走向泉水。这个隐秘又可爱的地方让他感到愉悦。

清澈的泉水喷涌而出，水从泥土中喷出的地方有一个漩涡，沙粒在里面翻滚着。越过泉岸，泉水源头显现出来，它从白色的石灰岩中冲出，奔向山下，形成一道溪流。小溪汇入乔治湖，它是向北流入大海的圣约翰河的一部分。小乔迪

很兴奋，即使大洋有很多其他的源头，但这个是属于小乔迪的。

这次出行让小乔迪的心里暖暖的。他挽起裤腿，光着有些脏的脚，踏进了浅浅的水中。他的脚趾陷入沙子中，沙子软软地从脚趾缝中渗出，渐渐没过他的脚踝。水很凉，一瞬间让他觉得皮肤一阵紧绷。接着，泉水流过他的小腿，发出淙淙的响声，感觉棒极了。他上上下下踩着水，尝试着将脚趾插到那光滑的岩石下面。一群小鱼向下面更宽阔的水域游去。他在水中追逐它们，鱼儿们瞬间就消失不见了。他蹲到一棵树根裸露又悬空的榭树下。这儿有一个深潭，乔迪想鱼儿或许会在这儿出现，但只有一只青蛙窜了出来，瞪着他，之后就惊恐地逃到树根下去了。他不禁大笑起来。

“我不是浣熊，不会抓你的！”乔迪在后面叫道。一阵微风穿过枝叶吹拂着他，阳光也照到他的头和肩上，他感到很舒服。直到微风消失了，阳光也照不到他了，乔迪蹚水走到了对岸。

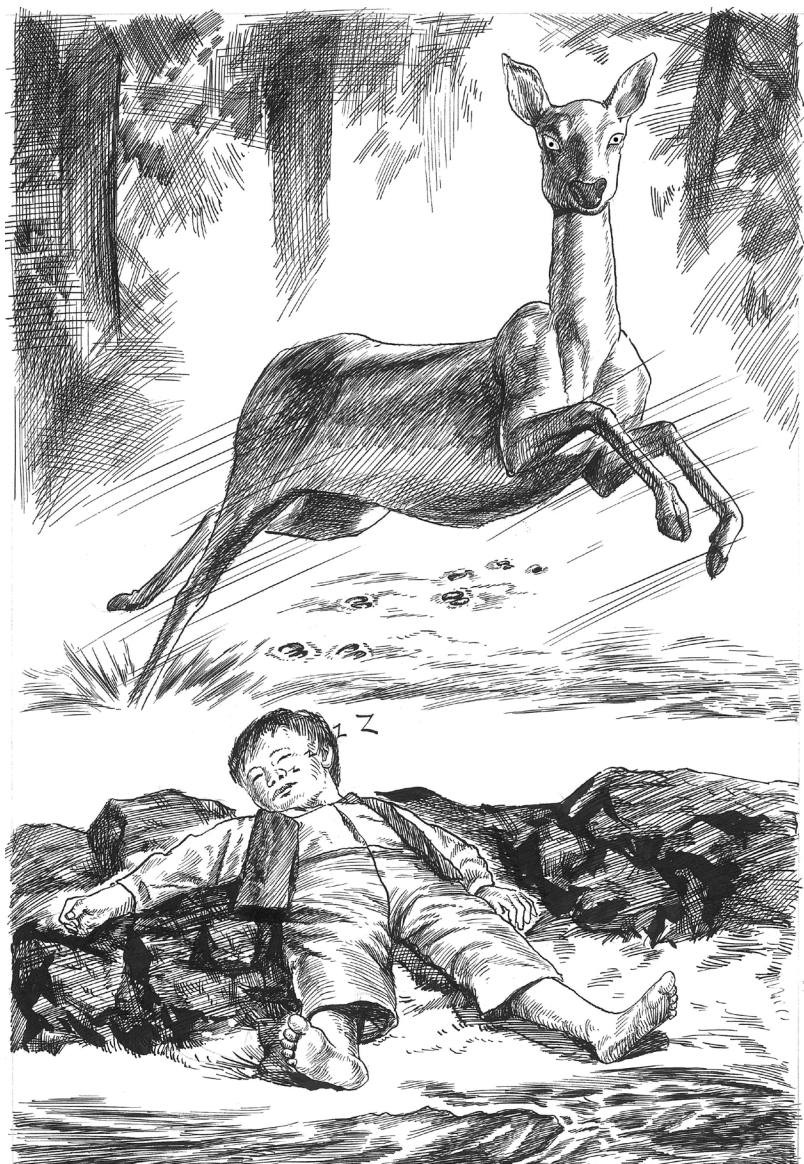
一棵矮棕榈的枝条划到了他，让他想起自己口袋里有一把小刀，他从圣诞节就开始计划自己做一个小水车。哈托奶奶的儿子奥立弗每次从海上回来，都会给他做一个。乔迪立刻开始工作了，努力回忆着使风车旋转的精确角度。他切断两个枝丫，并做成两个同样的“Y”字形。他记得，奥立弗

对转轴的圆滑度要求苛刻。一棵野生樱桃树长在半坡上，乔迪砍下一段如铅笔般的枝条，然后割取了两片棕榈叶片。他在叶片中间纵向开了一条缝，使它的宽度刚好可以插入樱桃枝条。他小心调整了棕榈叶的角度，最后把“Y”形的枝丫分开来，再深深地插入沙地中。

水只有几英尺深，却不停地流淌着。

乔迪深深地吸了一口气。他躺在水边杂草丛生的沙滩上，沉湎于风车转动的魔法中。升上来，转个圈，落下去；升上来，转个圈，落下去——小水车真神奇啊。咚咚冒泡的泉水不停地从地里涌出，细细的流水无穷无尽。这汪泉水是流入大海水流的源头。除非树叶掉落，或者轮轴被松鼠折下的月桂树枝破坏，水风车或许会永远地转动着。当乔迪到了父亲那个年龄，小水车没什么理由不像现在一样继续转动。

他挪开了一块顶着他肋骨的石头，挖了一个可以容下臀部和肩膀的空间。他伸出一只手臂，将头枕在上面，暖暖的阳光覆盖着他的全身。乔迪懒散地看着转动的水车，水车的转动是催眠性的。银色的水珠从轮轴处飞溅开来，像是流星的尾巴。一只雨蛙歌唱了一会儿就沉默了。一瞬间，乔迪觉得自己悬挂在柔软稻草堆成的溪岸的边缘，雨蛙和风车溅出的水珠也和他在一起。他并没有从高耸的边缘掉落，而是跌进了软软的稻草中。这样想着，他睡着了。



他醒来时，以为自己并不在溪岸旁，而是在另一个世界，因而刹那间，他觉得自己还在做梦。太阳消失了，所有的光和影消失了，周围的植物也消失了。整个世界是一片柔和的灰色，天空雾蒙蒙的。他躺着，像幼苗一样汲取着雨水。当他脸上淋湿了，衬衫也湿透了，他才肯离开沙窝。他站了一会儿，一头鹿在他睡觉时来到了泉水边，留下了一串新鲜的足迹。那是母鹿的尖尖的足迹。它们深陷于沙地，表明那是头又老又大的母鹿，或许还怀着小鹿呢。它没有看到乔迪，于是来到溪边饮水，但当嗅到乔迪的气味时，就凌乱地逃走了；又或许它嗅到他之后就逃走了，并没有喝到水。乔迪希望它现在并不口渴。

乔迪开始寻找别的痕迹。几只松鼠在溪岸大胆地上蹿下跳。不知何时，一只浣熊来过，沙地上留下像人的长指甲划过的痕迹。他确定有母鹿来过，却又吓跑了。他回到小水车旁，它一直旋转着。

乔迪抬头看了看天空。天灰蒙蒙的，他不知道现在是什么时候了，也不知道自己睡了多久。他开始往西岸走，那里十分开阔。正在他犹豫是回去还是继续在这里的时候，雨悄悄地停了。一阵微风从西南方向吹来。太阳出来了，所有的树木、青草、灌木丛都沾满了雨珠，在阳光下闪闪发光。

他开心极了，抬起双臂，与肩一样高，像个大鸟似的开

始原地旋转，越转越快。当感觉自己要爆炸的时候，他头晕起来，闭上眼睛，正好倒在扫帚草丛中了。他感觉自己在旋转，大地也跟着他旋转。他睁开眼睛，四月的蓝天与白云在他头顶旋转。男孩、大地、树木融合在一起。过了一会儿，他头脑清醒了，站了起来。他觉得有些眩晕，但心里很轻松。

乔迪转身朝家飞奔，呼吸着松林湿润芳香的空气，归途是愉快的。当自家垦地的松林映入眼帘时，太阳快要下山了。他听到鸡争吵的声音，知道它们刚吃过食。他进入了垦地，浓烟从烟囱中袅袅升起。灶台上的晚饭和烤炉中的面包应该好了。他希望他的爸爸没有从雷厄姆斯维尔回来。这是他第一次想到，在他爸爸不在的时候，他不应该离开。妈妈如果需要木头而找不到他，就会生气的。他听到老凯撒打鼻响的声音，知道爸爸先回来了。

垦地里欢乐声一片。马儿在门前嘶叫，牛犊在牛栏里叫唤，母牛在呼应它。小鸡们挖着泥土咯咯地叫着，狗儿们也为晚餐汪汪吠叫。饥饿后的饱餐多么舒心啊。冬末时，家里饲料紧缺，玉米呀，干草啊，干扁豆啊都不多。如今四月了，牧草青绿多汁，它们可以饱食了。狗儿们也找到了一个兔子窝，好好地大吃了一顿。乔迪看到老朱莉躺在货车下，看上去精疲力竭的。他推开了前门，去找他爸爸。